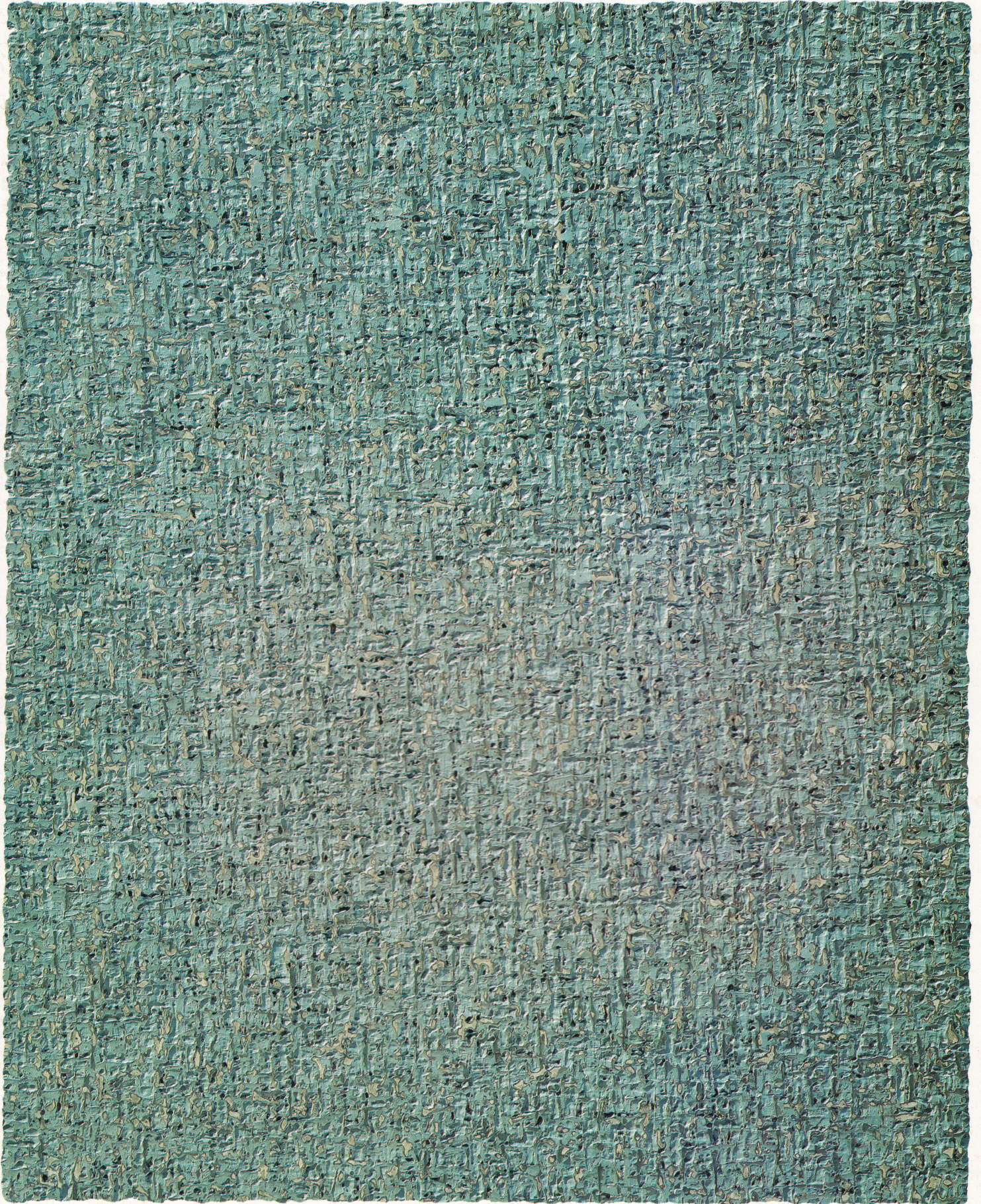


金 泰 浩



鎌倉画廊



front cover

Internal Rhythm 95-30. 162×131cm. Mixed Media on Panel. 1995





KIM, TAE-HO

Aug. 23 - Sep. 12, 1996  
Kamakura Gallery



# 金泰浩の〈内在律〉の絵画世界

— 鎌倉画廊の個展いよせて

李 逸(Lee Yil)

今度の鎌倉画廊での金泰浩(キム・テーホ)個展は東京における彼の二度目の個展である。最初の方が村松画廊においてあって、それも1984年のことである。もう10年余りの昔のこと故、当時での作品に関しての記憶が薄れているのも当然かも知れない。

東京との因縁はさておき、金泰浩の作家的活動は同世代の画家としても格別などころがあり、1977年以来、国内外での個展だけを例にとっても今回を包めて16度目に至っている。その他の各種のグループ展などの参加については枚挙にいとまがないといっても過言ではなさそうである。

金泰浩が〈内在律〉(Internal rhythm)というタイトルの聯作を何時の頃から始めたのかは今のところ明らかではないが、少なくとも私の知る限り同系列の作品が現れるのは90年前後以降のことではないかと思われる。それがその様相の内密なヴァリエーションと共に今日まで持続しているのである。

このシリーズにおいて金泰浩は90年を前後して絵画の支持体として韓紙とキャンヴァス作業を同時に併行させた時期もあった。それが93年以降全的なキャンヴァス作業へと移行して行くのである。では、その移行の理由は何んであろうか？一応は、作品の保存問題とも関係があるようにも思われるが、より本質的な問題は彼の志向する「絵画的構造」のそれと密接な関係にあるようである。そしてその構造とは一言でいえば「描く」行為と、それをになう「物生」の統合にあるということが出来るであろう。

金泰浩の絵画の特色は何よりも先ず画面のオールオヴァ的なモノクロムにあるといえよう。しかし、彼の場合、そのオールオヴァは特殊な物のように思われる。即ち、多色の線条が画面全体をいながらそれらそれらが互い絡み合っているのである。そしてその絡み合った線条の様相が旧作と最新作との間に幾分かの差異点を見せている。旧作においてはその線条がなんらかのイメージを暗示しているのに反して近作ではそれが一種の記号化しているのである。同時に、そのことに依って画面全体が微妙な振動を孕むようになる。即ち〈内在律〉がそれである。

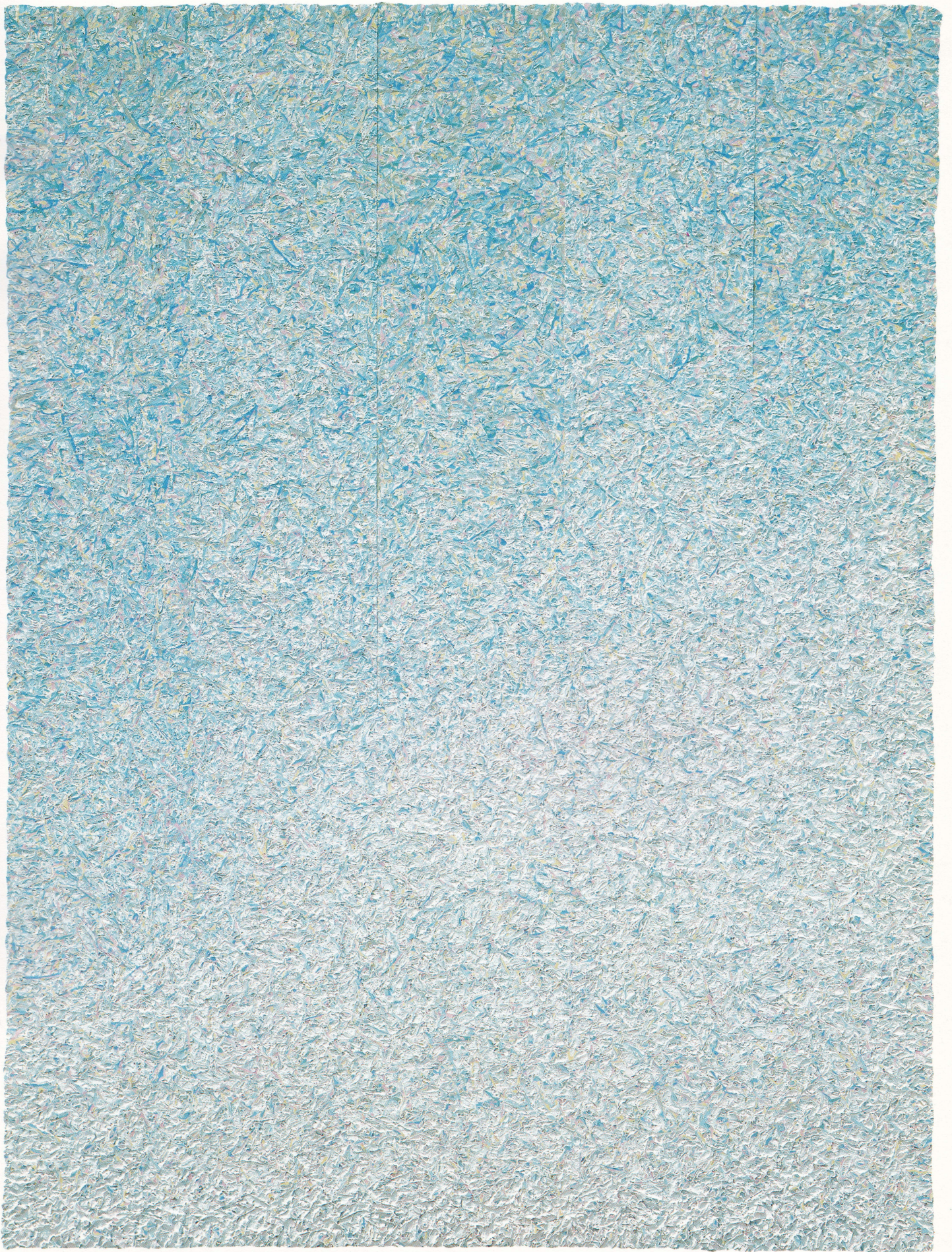
一方、モノクロムについていえば、金泰浩の単一色面は単に表面上のことであって、実はその表面の下層には幾重にも塗り重ねられた多色の色層が云わば下敷きになっている。実のところ、画面の上の無数の線条＝記号は単に「描かれた」ものではなく、鋭利な平たなナイフで色層を忍耐強く「削った」結果としてその色層から自から姿を現わした線条なのである。金泰浩の絵画そのものをいわば、塗り重ねと削り落としとの二重奏であるといえよう。そしてここで新ためて、かつての韓紙作業における、与えられたテクスチュアへの同化ではなく、分厚い幾重の多色色層と色面および線条の統合が問題になるのである。

その統合を金泰浩は多層の色層の処理と共にほとんど完璧に実現している。一次的にそれは先づ色面と線条の統合に依って実現されており、そのことは即ち、これら二つの要素が共に実質的には同質の絵画的素材として機能していることを意味する。色面自体が単に「描かれた」表面に止まるのではなく、同様に線条もまた1回のまたは即刻的な筆触に依るものではない。むしろ互に重い合いつつ断絶された線条そのものがマティエール化された色面に同化しているのである。

他方、作品製作のプロセスについて一言付け加えれば、それは要するに描くことと消すことの反復作業である。金泰浩の絵画においてはこの二つの行為が同義語になっていわけである。のみならず、その行為は共に自からを表出させるというよりは空間的〈内在律〉、即ち、重複された色層を通じて思っているリズムに従っているのである。そしてそのリズムが画面全体を覆っている内密の波長が拡散的な空間性を孕んでいるわけである。

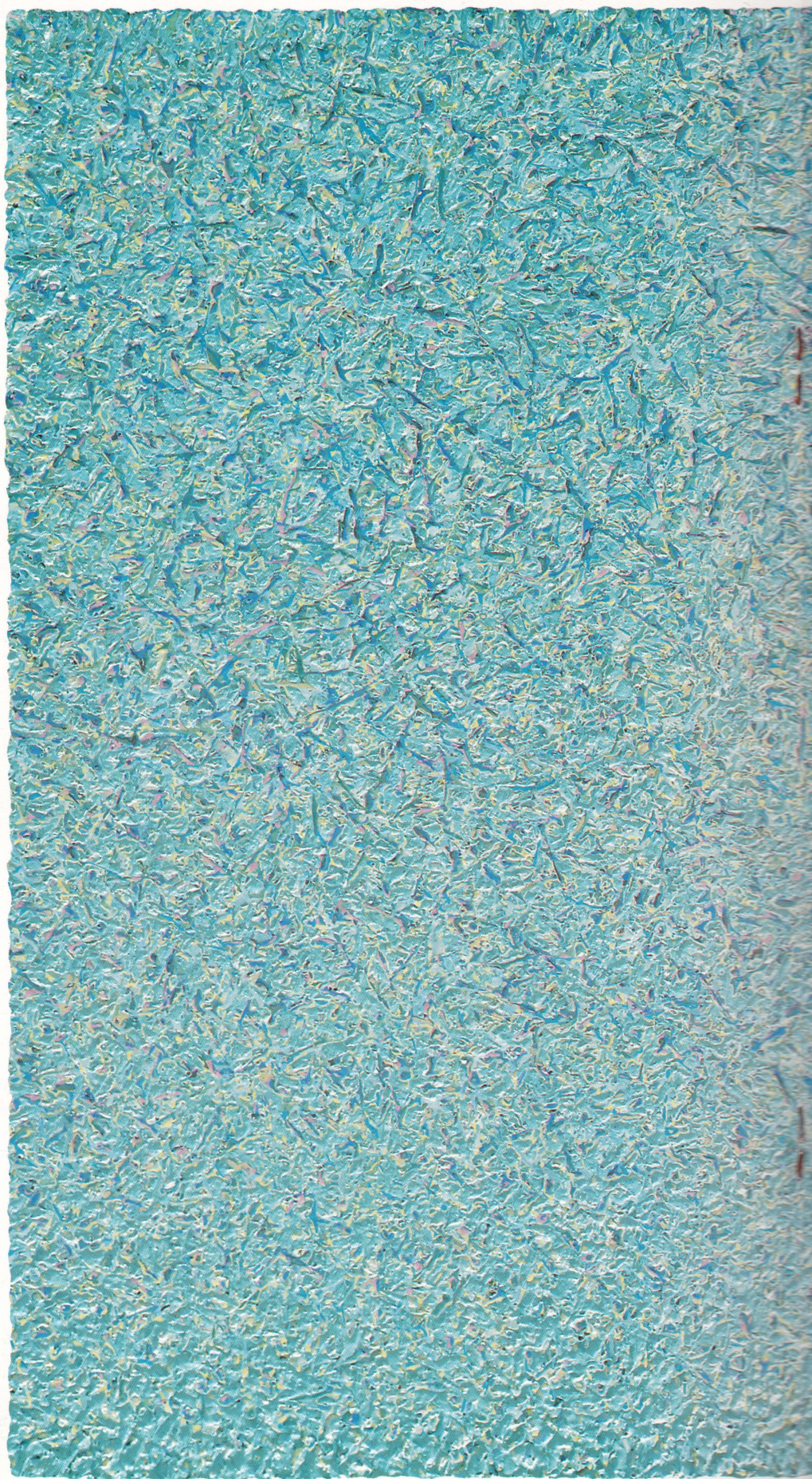
金泰浩の絵画は要するに画面全体をカヴァしているこの空間的〈内在律〉の世界である。そしてその基調をなしているのが東洋的自然観であり、それを彼は一種の色彩とマティエールの錬金術ともいべき「匠人的」な熟練と繊細な感性で画面に投影しているのである。このような塗り重ねと削り消す作業の反復の末、金泰浩の「色面絵画」においては「描く」行為の軌跡とマティエールの物性が共に姿を消し、物質的表面としての画面が淡白で新鮮な透明性を獲得することになるのだ。





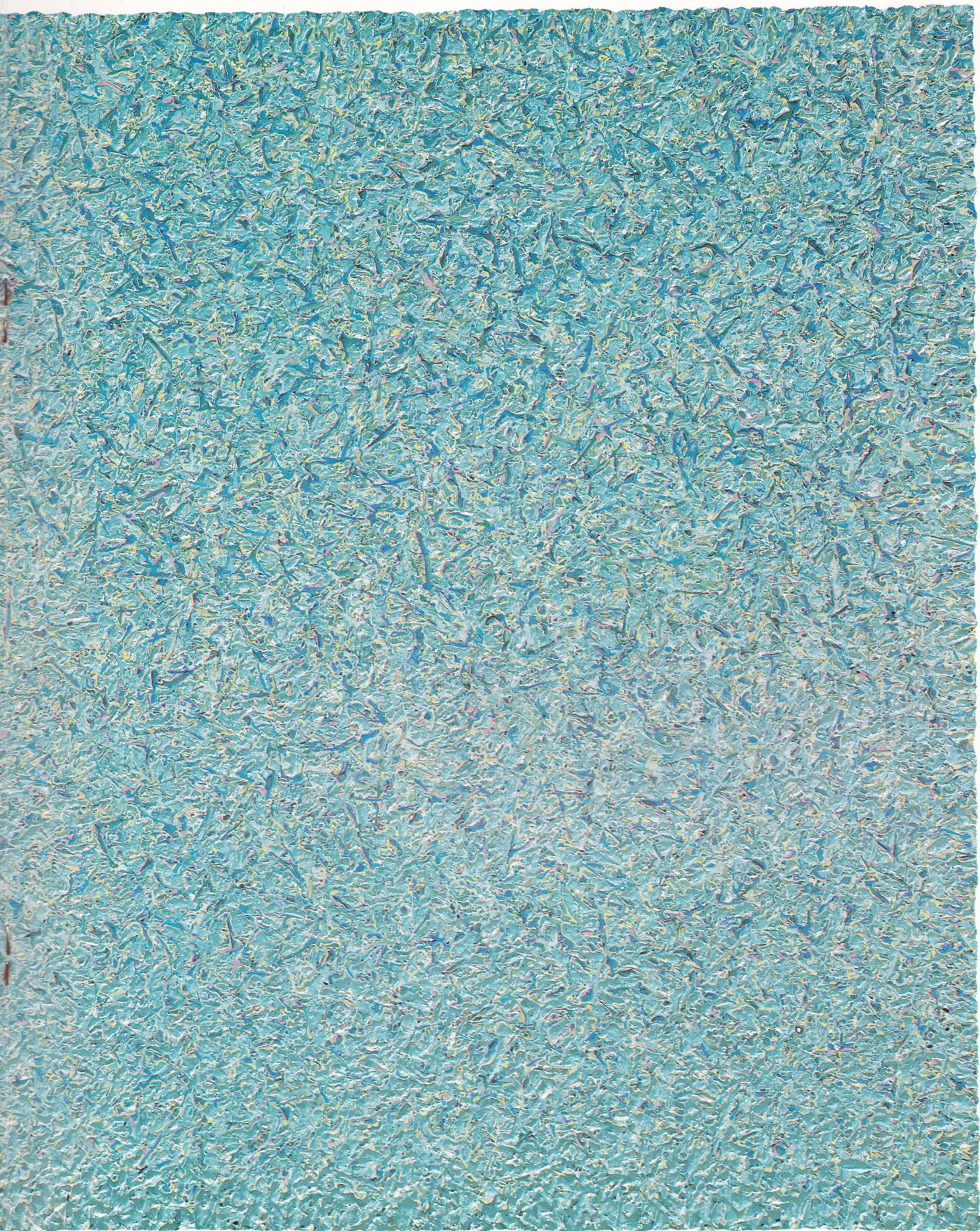
Internal Rhythm 96-11. 259×131cm. Acrylic on Canvas. 1996





Internal Rhythm 96-1. 195x259cm. Acrylic on Canvas. 1996







## KIM TAE-HO'S PAINTING OF <INTERNAL RHYTHM>

- On His Solo Exhibition at Kamakura Gallery -

By Lee Yil

This Solo exhibition at Kamakura Gallery is Kim Tae-Ho's second exhibition in Tokyo. The first one was held at Muramatsu in 1984. Besides Kim's relationship with Tokyo, his achievements are distinctive when compared to similar generation artists. Since 1977, Kim Tae-Ho has held sixteen solo exhibitions in Korea and abroad. Kim's group exhibitions, however, are too many to count.

It is not clear when Kim started the series of works under the title <Internal Rhythm>; however, I remember that works of similar tone were started around 90's. With its unrevealed variation, Kim's <Internal Rhythm> still continues today.

Once around 1990, Kim Tae-Ho carried out both Korean paper and canvas as his support of works. After 1993, he returned to canvas work. What was the reason for his return to canvas? Although canvas is primarily a better means of preserving his works, there may have been a more fundamental and artistic reason for his preference towards canvas; perhaps for the [pictorial structure] that he aims. His structure would be described as integration of drawing act and [material].

Kim's paintings are characterized by an all-over monochromatic layer, which is quite peculiar in his case. The surface of his works are nearly all covered and bound together with lines of various colors.

Linear differences in the recent and older works will show this difference to some extent. Although Kim's older works simply portray a certain image, his recent works represent symbols. His recent series of paintings express a subtle vibration - that is the "internal rhythm."

Although Kim's monochrome is displayed on the painting surface, layers of colors underlie this exterior plane. These layers of colors are revealed as lines formed by persistent, precise, and delicate chiseling.

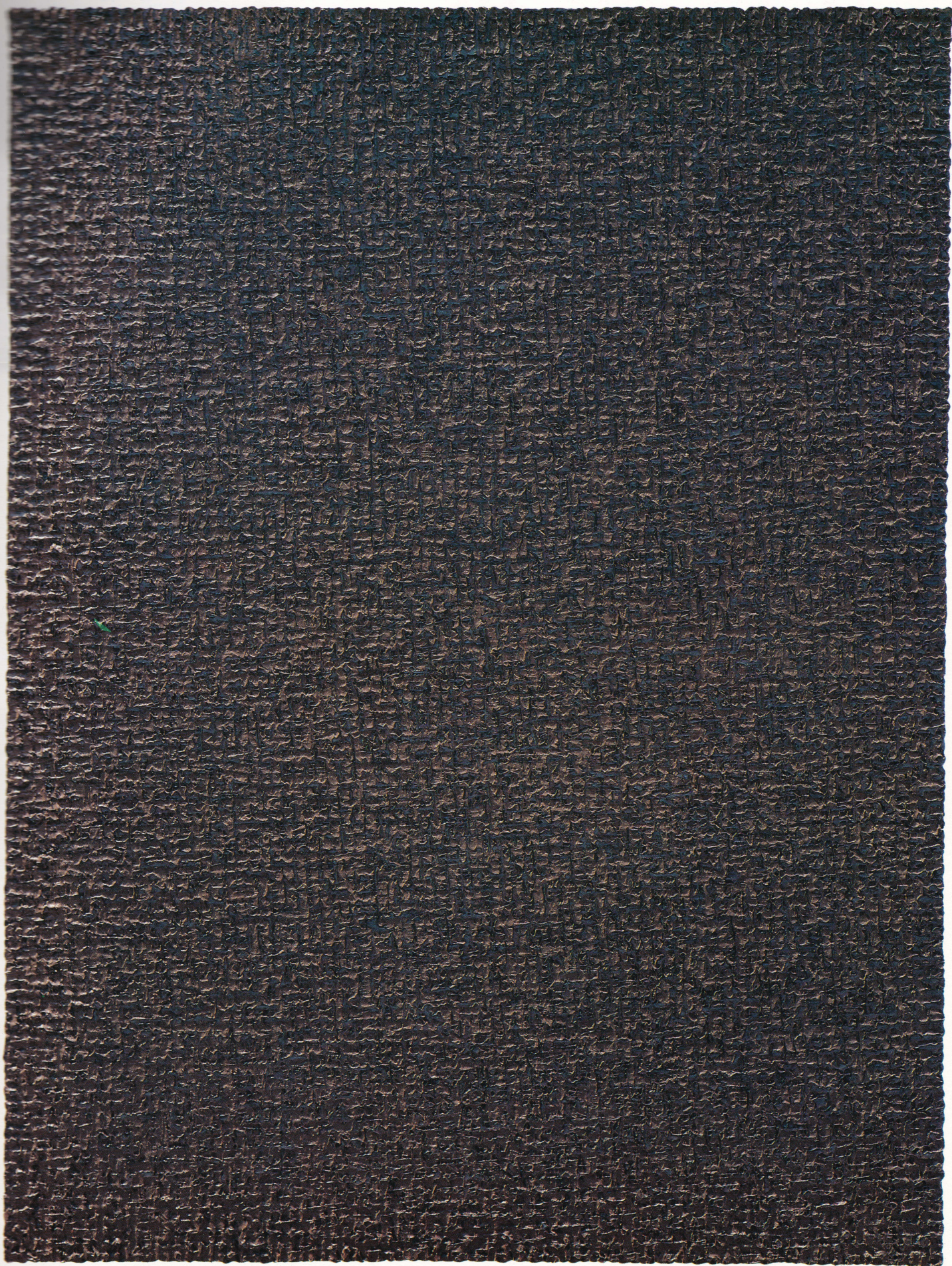
Kim's paintings are a combination of various colored layers and scraping. The structural integration of color planes, lines, and layers is significant; assimilation with a given texture as was the case with Korean paper work, however, is not significant. Kim has perfected this integration. Primarily, this integration refers to the integration of color plane and lines; thus, these two elements function as a homogeneous pictorial matière. The color plane itself is not only limited to the surface [drawn]. Similarly, lines are not merely instant or immediate strokes. Rather, the tight lines which often overlap are assimilated into the materialized color plane.

In short, Kim's style of art entails painting and then erasing, continuously over and over again.

These two very distinctive activities are one coherent concept. Furthermore, these activities follow a spatial internal rhythm-repeatedly speaking, sprouting rhythmically in the color layers which are piled up on one another. The whole painting plane is embraced by gentle waves which themselves contain an indefinable spatiality.

Kim's paintings create the world of spatial <Internal Rhythm> which covers the total painting plane. Based on the oriental concept of nature, Kim put this internal rhythm into his painting plane with [artisan] skill and delicate sensibility. The process of Kim's art, which entails painting and then erasing again, produces the neat and fresh transparency of the painting plane.





Internal Rhythm 96-10. 259 × 195cm. Acrylic on Canvas. 1996





Internal Rhythm 96-4. 131 × 162cm. Acrylic on Canvas. 1996



## 金泰浩(1948～)

1972 弘益大学校 美術大学 絵画科 卒業

### 個人展

1996 鎌倉画廊、東京  
 1995 圓画廊、ソウル  
 1994 ギャラリー Park、ソウル  
 1991 ギャラリー 現代、ソウル  
 1986 現代画廊、ソウル  
 1985 現代画廊、ソウル  
 1984 村松画廊、日本 東京  
 — 美術会館、ソウル  
 1977-1983 8回 開催(ソウル、日本、西独)

### 団体展・国際展

1995 MANIF ソウル '95(芸術の殿堂、ソウル)  
 '95ソウル美術大展(ソウル市立美術館、ソウル)  
 韓国美術50人・ユネスコ招待展(ユネスコハウス、パリ)  
 1993 韓国現代美術12人(宮城県美術館、日本)  
 — Ljubljana 国際版画展(Ljubljana 国立現代美術館、Ljubljana)  
 1992 韓国現代美術展(下関市美術館、新潟市立美術館、笠間日動美術館、  
 三重県立美術館、善哉美術館、(慶州、日本)  
 — 違う物との出会い展(Hann Mundem、西独)  
 — 日本海美術展(富山 県立近代美術館、日本)  
 大阪現代 ART FAIR 10周年記念特別展(大阪、日本)  
 1990 Print Adventure'90(北海道 道立近代美術館、日本)  
 — 第8回 大阪現代ART FAIR '90  
 (大阪府立 現代美術センター、日本)  
 1989 1989 SAPPORO-SEOUL ART SHOW(SAPPORO 時計画廊、日本)  
 1987 '87現代作家招待展(国立現代美術館、ソウル)  
 1986 亜細亜現代美術祭(国立現代美術館 ソウル)  
 — 国立現代美術館開館記念、韓国現代美術 昨日と今日展(国立現代美術館、ソウル)  
 — 今昔—韓国古美術 韓国現代美術「紙による造形」展(室町御倉、日本 京都)  
 — 日・韓交流現代版画展(下関市美術館、日本)  
 — Salon des Artistes Francais(グランドパレス美術館、巴黎)  
 1985 第2回 亜細亜現代美術展(福岡市美術館、日本)  
 1984 韓国現代美術展〈70年代の潮流〉(台北市美術館、台北)  
 1983 韓国現代美術展〈70年代後半—一つの様相〉  
 (東京都美術館、板木県近代美術館、国立国際美術館、北海道立近代美術館、  
 福岡市美術館、日本)  
 1982~84 日・韓 現代美術展(福岡市美術館、日本)  
 1982 韓国現代美術の 位相展(日本、京都)  
 1981 KOREAN DRAWING NOW  
 (The Brooklyn Museum, New York)  
 1981 青年作家展(国立現代美術館招待、ソウル)  
 1980 12回 CAGNES 国際絵画展(CAGNE, FRANCE)  
 1976~96 ECOLE DE SEOUL展(ソウル)

## KIM, TAE-HO (1948～)

1972 Graduated from the painting Dept. College of Fine Arts,  
 Hong IK University, Seoul, Korea

### SOLO EXHIBITION

1996 Kamakura Gallery (Tokyo, Japan)  
 1995 Won Gallery (Seoul, Korea)  
 1994 Gallery Bhak (Seoul, Korea)  
 1991 Gallery Hyun Dai (Seoul, Korea)  
 1986 Hyun Dai Gallery (Seoul, Korea)  
 1985 Hyun Dai Gallery (Seoul, Korea)  
 1984 Muramatus Gallery (Tokyo, Japan)  
 — Fine Arts Center (Seoul, Korea)  
 1977~83 8 times (Seoul, Japan, Germany)

### GROUP & INTERNATIONAL EXHIBITIONS

1995 50Korean Artists Exhibition at UNESCO  
 (UNESCO House Paris)  
 — '95 Seoul Art Exhibition (the City museum of the Seoul, Korea)  
 — MANIF Seoul '95 (Seoul Art Center, Seoul, Korea)  
 1993 12Artists Exhibition of the Korean Contemporary Art (Miyakihiyun Museum, Japan)  
 Graficni Bienale Ljubljana (National Museum of Modern Art, Ljubljana)  
 1992 The Exhibition of Korean Contemporay Art (City Art Museum, niigata City Art  
 Museum Kasama Nichido Museum, of Art Foundation, Mie Prefectural Art  
 Museum, sonje museum, of Contemporary Art, Seoul, Japan)  
 — Encountering The Other (Hann Munden, Germany)  
 — Special Exhibition With "the Contemporary Art Competitionfor The Japan Sea  
 Side Prefectures", The Museum of Modern Art Toyama)  
 — Osaka Contemporary Art Fair "The 10th Anniversary Special Exhibition"  
 (Osaka, Japan)  
 — The 8th Osaks Contemporary Art Fair 90 (Osaka Contemporary Art Center, Japan)  
 1990 '90s Print Adventure Exhibition (Hokkaido Province Art Hall, Japan)  
 1989 1989 Sapporo-Seoul Art Show (Sapporo Tokei Gallery, Japan)  
 1987 '87 Contemporary Art Invitational Exhibition (National Museum of Modern Art,  
 Seoul, Korea)  
 1986 Asian Modern Art Exhibition (National Museum of Modern Art, Seoul, Korea)  
 — Korean Modern Art Exhibition: It's Yesterday and Today  
 (National Museum of Modern Art, Seoul, Korea)  
 — Works on Paper in korean Modern Art (Muromachigokura Kyoto, Japan)  
 — Japan / Korea Print Exchange Exhibition (Simonosheki Museum, Japan)  
 Korean modern Art Exhibition (Grand Palais, France)  
 1985 The 2nd asian Modern Art Exhibition (Fukuoka Art Museum, Japan)  
 1984 Korea Modern Art Exhibition, The Tide of 1970s (Taipe Gallery, Taipei, China)  
 1983 Korean Modern Art Exhibition (Traveling to 4 cities including Tokyo, Tokyo  
 domi Gallery, Japan)  
 1982~84 Japan / Korea Modern Art Exhibition (Fukuoka Art Museum, Japan)  
 1982 The State of Korea Modern Art Exhibition (Tokyo, Japan)  
 1981 Young Artists Exhibition (National Museum of modern Art, Seoul, Korea)  
 Korea Drawing Now (the Brooklyn Museum, NewYork, U.S.A.)  
 1976~96 Ecole de Seoul (Seoul, Korea)  
 — The 12th Cagnes International Painting Exhibition (Cagnes, France)



1996

鎌倉画廊  
Kamakura Gallery

開廊時間 11:30AM—7:00PM  
〒104 東京都中央区銀座7-10-8 平方ビル1F  
Tel.03-3574-8307 Fax.03-3574-8377  
7-10-8 Ginza, Chuo-ku, Tokyo, 104 Japan

	鎌倉画廊	
松坂屋●	ガスホール●	●三菱銀行
◀四丁目	銀座通り	新橋▶